

La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera.

Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口で頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Departamento Internacional de Consultas:

Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Mártes, Viernes 9:00am~5:00pm
Municipalidad de Soka, 2 piso frente del elevador
Tel. 922-2970 (directo)
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la ciudad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas

(2022年度一部改訂)

項目一覧

A-1	Trámite de inmigración	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	住民登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociación de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diversión y Aprendizaje	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
スペイン語版

B-1-3 Infraestructura de la vida

GUIA DE SOKA

B-1-3

Infraestructura de la vida

生活インフラ

* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

* 草加市にお住いの方の情報です。

B-1-3 Infraestructura y vida cotidiana

Es necesario utilizar correctamente los servicios de electricidad, gas, agua, teléfono, televisión para vivir en Japón.

1. La Electricidad. :

Desde Abril 2016 el Servicio de electricidad será, libre podrá elegir la Compañía que le convenga.

(1) Aparato eléctrico → 50HZ en toda región de la provincia de SAITAMA.

Aparato eléctrico indicado de [100V.50HZ] posible de uso. Pero, No lo utilize para uso de [60HZ].

(2) Funcionamiento del corta circuitos. (Apagón en el hogar)

① Cuando se usa la electricidad mucho más de la capacidad establecida o en caso de un corto circuito, la alimentación de la luz será interrumpido y quedará cortado.

② En este caso, desenchufe el artefacto o el aparato eléctrico usado y después, conecte el interruptor de luz elevando la palanca

(3) Pago de gastos : * En el caso de la electricidad por medio de la Cia Electrica Tokio denryoku

Esto es una vez al mes. La forma de pago tiene 3 maneras :

① Por medio de ir a pagar el recibo que la Cia. de TOKYO DENRYOKU les enviara :en la ventanilla de un Bco. Oficina de correo o una tienda de conveniencia.

② Pago por transferencia de banco automáticamente desde su cuenta.

③ pago por medio de una tarjeta de credito puede solicitarlo por medio de Internet o solicitar en la ventanilla de las oficinas de Tokyo Denryoku .

《Mas información》 Centro de clientes Sucursal de Saitama

Tokio Denryoku (S.A) Telf: 0120-995-001

B-1-3 生活インフラ

日本で快適な生活をおくるには、電気・ガス・水道・電話・テレビなどの生活インフラを上手に利用する必要があります。

1. 電気

2016年4月から電力の自由化が始まり、電力会社を選ぶことができます。

(1) 電気器具→埼玉県は全地域50HZです。

「100V・50HZ」と表示された電気器具は使用可能です。

「60HZ」用の電気器具は使用しないでください。

(2) ブレーカーの作動 (家庭内での停電)

①契約容量以上の電気を使用したときやショートした場合には、ブレーカーが作動し、自動的に電気の供給が遮断され停電します。

②そのときには、使用している電気器具のスイッチを切ります。その後ブレーカーを上げると、電気の使用が可能です。

(3) 料金の支払い * 東京電力の場合

料金の支払いは毎月1回で、支払方法は次の3つの方法があります。

①東京電力の振込票による銀行・郵便局やコンビニエンスストアでの「振込み」。

②金融機関からの「口座振替」。この場合には、あらかじめ金融機関で手続きが必要です。

③クレジットカードによる支払いもできます。お近くの東京電力、またはインターネット窓口へ申し込んでください。

《問い合わせ先》

東京電力(株) 埼玉カスタマーセンター 電話0120-995-001

2. El Gas.

Desde Abril del 2017, el servicio del gas de la ciudad también será libre a elegir.

(1) Gas urbano y gas propano

- ① Es muy peligroso utilizar aparatos inadecuados que puedan provocar explosiones.
- ② En caso de gas urbano, solicite a la compañía [TOKYO-GAS] y de gas propano, solicite en la sección de venta de gas de su zona.

《 Lugar de solicitud 》 TOKYO-GAS (S.A) LIFE BAR ADACHI

Sucursal de higashi saitama tienda de Soka. Telf; 04 8-924-6621

(2) Pago de gastos

Como hay diferencia entre gas urbano y gas propano, Es importante y/o necesario la confirmación de cada uno.

3. Acueducto y Alcantarilla.

(1) Acueducto y alcantarillados

- ① Los Acueductos que alimentan cada hogar, permiten el uso de agua potable. (se puede beber)
- ② Alcantarillados de la región permiten la evacuación de agua del hogar, por esta razón este servicio, se tiene que pagar (.viene incluido en el recibo del agua)

(2) Comienzo de uso y Suspensión de uso.

Cuando comienza a usar el agua por motivo de mudanza etc. Es necesario informar al departamento de agua de la municipalidad.

Telf; (04 8) 925-3131

(3) Pago de la tarifa

Esto es una vez cada 2 meses. Hay 2 maneras de hacerlo.

- ① El recibo de pago que será remitido al domicilio. El pago puede ser en la ventanilla de un banco o la del correo, y en las tiendas de conveniencia
- ② Retiro automatico desde su cuenta bancaria, en este caso es necesario el trámite en la entidad financiera de antemano.

2. ガス

2017年4月から都市ガスの自由化が始まっています。

(1) 都市ガスとプロパンガス

- ①ガスには「都市ガス」と「プロパンガス」があり、ガス種にあったガス器具を使用しないと非常に危険です。
- ②都市ガスの場合には「東京ガス」に、プロパンガスは近くのプロパンガス販売店に問い合わせてください。

《都市ガスの問い合わせ先》

東京ガスライフバル足立・埼玉東草加店 電話 048-924-6621

(2) 料金の支払い

都市ガスの場合とプロパンガスの場合で異なりますので、それぞれに確認することが必要です。

3. 上・下水道

(1) 上水道と下水道

- ①上水道・家庭に送られてくる水道水は、飲料水としてそのまま飲むことができます。
- ②下水道・家庭からの排水を下水道に流している地域では、下水道料金も払わなければなりません。

(2) 使用開始と使用中止

引越などで水道を使い始める時ややめる時は、連絡が必要です。

草加市役所 水道部 電話 (048) 925-3131

(3) 料金の支払い

料金の支払いは2か月に1回で、次の2つの方法があります。

- ①送られてくる納付書により、金融機関(銀行や郵便局)、市役所のサービスセンターまたはコンビニエンスストアで支払う。
- ②金融機関からの「口座振替」。この場合には、あらかじめ金融機関で手続きが必要です。

4. Teléfono. Comunicaciones.

El progreso notable de las comunicaciones permiten la correspondencia a través de INTERNET que son conectadas a través de líneas telefónicas, pregunte en tiendas de productos eléctricos o de venta de teléfonos..

(1) Teléfonos y variedad en comunicaciones:

- ① Smartphone; Compañía de celulares hay varios, también en aparatos de celulares hay muchos géneros. Seleccione el celular que se ajuste bien ala necesidad de uno mismo. Existe también el celular prepago.
- ② Teléfono fijo o residencial (aveces viene incluido dentro del paquete al solicitar Servicio de Internet) También se puede usar para FAX.
- ③INTER-NET; Es un medio correspondiente a través del computador que se usa Para la compra de musica,recepción y envío de e-mail "juegos etc..

(2) Teléfono internacional.

Muchas compañías están efectuando el negocio de telefonía internacional. Las regiones en donde se puede llamar, la tarifa de llamada normal y/o contenidos de servivios a precios reducidos, son diferentes dependiendo de la compañía telefónica. Informese bien antes de aceptar una.

5. Televisión.

(1) Emisión pública (Radiodifusión Pública)

- ① Después de poseer un aparato de televisión, se tiene que pagar la tarifa y/o la cuota de recepción.de la NHK
- ②Hay 2 maneras de pago por transferencia y la transferencia de la cuenta propia o retiro directo en cuotas o pago anual.

《Solicitud e informes》 EMISORA DE SAITAMA NHK Tel; 048-833-2041

(2) La radiodifusión Comercial (Emisión privada) comisión de suscripción es grátis.

(3) Otras Emisoras.

Para recibir la emisora de [Emisión satelital] o [Televisión por cable], es necesario la antena específica y/o sintonizador. (El pago varían según el uso de canales).

4. 電話・通信

現在、電話やインターネット通信は進歩が著しく、ここで説明することはできません。近くの電気店が電話販売店に尋ねてください。

(1) 電話や各種通信手段の種類

- ① スマートフォン・携帯電話・・・取り扱う会社は数社あり、機種も多々あります。自分にあったものを選んでください。
- ②固定電話・・・家庭の中に置く固定式電話で、FAX との兼用ができます。
- ③インターネット・・・パソコンを使った通信手段です。

(2) 国際電話

国際電話事業は多くの会社が行っており、通話できる地域や通常料金や割引サービスの内容も異なります。よく調べてから加入してください。

5. テレビ

(1) 公共放送

- ①テレビを所有すると、NHK に受信料を払わなければなりません。
- ②支払方法は、「振込み」と「口座振替」の2つの方法があります。
《問い合わせ先》 NHK さいたま放送局 電話 048-833-2041(代)

(2) 民間放送 受信料は無料です。

(3) その他の放送

「衛星放送」や「ケーブルテレビ」を受信するには、特定のアンテナやチューナーが必要です。(有料の場合が多い)

6. Entidad financiera.

(1) Hay 4 tipos de entidades financieras.

- ① Bancos ② Caja de crédito ③ Cooperativa agrícola (JA) ④ cuenta en el Correo (Yuucho Ginko).

(2) Apertura de una cuenta:

- ① Seleccione la entidad financiera.; adecuada pensando en las actividades de la vida cotidiana (pagos de cuentas, ahorros etc), o puede abrir otras cuentas en otra entidad financiera.
② Para la apertura de una cuenta. Solicitar en la oficina Bancaria Diciendo que desea abrir una cuenta corriente .

【Objetos necesarios】 ● el documento que puede certificar su identificación

「Pasaporte o Tarjeta de residencia」

- Sello [o inkan]
- Documento del Numero Personal
- Numero Telefonico.

(3) Tarjeta de acceso a cajeros automáticos.(Cash Card)

- ① Manera de uso ; Puede abonar o sacar de su cuenta por ATM (maquina de depósito y retirada automática).
② Manera de hacer una tarjeta de Bco.: Se solicita justo cuando abra su cuenta en la entidad financiera.

(4) Horario de atención: 「9:00am~3:00pm」 excepto sábados, domingos, feriados, pero los horarios de atención son diferentes dependiendo de la entidad financiera.

6. 金融機関

(1) 金融機関の種類・・・主なものとして次の4つがあります。

- ①銀行 ②信用金庫 ③農協 (JA) ④ゆうちょ銀行 (郵便局)

(2) 口座開設

①金融機関の選定 自分の生活範囲や行動パターンに照らし合わせて、便利な金融機関を選んでください。一つだけでなく、複数の金融機関で口座を作れます。

②口座の開設 最寄りの窓口に行き「口座を作りたい」と申し込む。

【必要なもの】 ● 身分を証明できるもの (旅券や在留カード)

- 印鑑
- 個人番号 (マイナンバー)
- 電話番号

(3) キャッシュカード

①使用方法 金融機関の窓口ではなく ATM (自動預け払い機) で、入金や引き出しができます。

②作成方法 金融機関に口座を開設するときに一緒に申し込みます。

(4) 窓口営業時間 原則的には、土日祝日を除いた「午前9時~午後3時」。

ただし、金融機関によっては営業時間が異なります。